

la vitrina  
Abril 29 a Junio 9  
2010

lugar a dudas

Liliana Porter



# Liliana Porter

Nace en Buenos Aires, Argentina, en 1941.  
Vive y trabaja en Nueva York desde 1964.

Desde el 29 de abril hasta el 19 de mayo de 2010

## For You / Para usted

Video

Música de Sylvia Meyer

16 min.

1999

Copia de exhibición proporcionada por cortesía de la artista y Sicardi Gallery.

Desde el 19 de mayo hasta el 9 de junio de 2010

## Matinee

Codirigido por Ana Tiscornia

Música de Sylvia Meyer

Video

20 min.

2009

Copia de exhibición proporcionada por cortesía de la artista y Sicardi Gallery.



## Selección de textos sobre Liliana Porter y sus obras.

1.

“Liliana Porter trabaja sobre estratos de tiempo discontinuos. Esta ha sido una preocupación que abarca un fructífero periodo de 40 años, y que revierte con nuevos matices en sus trabajos recientes, abriendo nuevos caminos. Ya en su obra de los años 60 Porter superponía diferentes técnicas de grabado, tales como serigrafía, aguafuerte y fotograbado, proponiendo una variada lectura de la imagen, en las que tiempo y espacio determinaban las acciones y resultados. Su búsqueda artística se encuentra con la obra de Magritte en los años 70, acrecentando su interés en la relación entre palabras e imágenes. Porter recientemente afirmaba: “Estoy interesada en la relación entre las cosas y su representación, y me atraen los inevitables ‘errores’ que hacemos cuando intentamos ser precisos en cualquier descripción o definición. Soy consciente que toda percepción es una interpretación y que hay una distancia entre la cosa y el nombre que la designa. El concepto (en mi obra) esta basado en la intuición de un diferente (y liberador) orden de las cosas”.<sup>1</sup>

Porter en su obra tiene un tono borgiano, cuando se lanza a investigar la relación entre lo real y su representación, y entre original y copia en los laberintos simbólicos de los objetos. Sus investigaciones recientes han hecho uso de objetos de consumo masivo, agregando un componente temporal en el que los objetos que usa (juguetes y bibelots de cerámica, aunque no exclusivamente) le ayudan a componer narraciones intrigantes y plenas de humor. Esto es sin duda patente en sus trabajos en film, realizados en 16mm y luego editados en

1 Animations cat. Exp., (New York: PS1 contemporary art centre, 2001), p. 177

video. En For You/Para Usted, una serie de escenas suceden. Estas van precedidas de un título, creando de entrada un contexto de lo que el espectador va a ver: morir, comer, estar enamorado, etc. Al mismo tiempo el film lleva un epígrafe proveniente de Las mil y una noches, como queriendo enfatizar la importancia de la narración. Las escenas que crea Porter están alternadas a partir de situaciones opuestas: gracioso y triste, banal y profundo, poniendo de relieve el problema de la imaginación y entrando al mismo tiempo en diferentes gradaciones de realismo. Es aquí que Porter parece sugerir que si los objetos están cargados de sentido, ese sentido proviene de lo que nosotros mismos proyectamos sobre ellos.

Si en obras anteriores suyas el tiempo era desgranado en su exacta medida, en sus films Porter entra en la relación tiempo y memoria, no sólo a través de la apariencia que muchos de los objetos tienen, sino también en las transformaciones de significado que muchos de ellos han tenido. En este film la banda sonora es de Sylvia Meyer, que introduce contrastes, asociaciones y interrupciones para enfatizar la ya sorprendente imagen.”

Sebastián López, 2005.

Tomado de: Las Horas, Artes Visuales de América Latina Contemporánea (The Hours, Visual Arts of Contemporary Latin America), Daros-Latinoamérica, pag. 24:02, 2005.

2.

“For You/ Para Usted es mi primer video, y una consecuencia directa de mi experiencia con la fotografía. En ese momento yo estaba interesada en la posibilidad de incluir el movimiento y de controlar el tiempo en el cual podía mostrar una imagen al espectador.

Mi amigo Juan Mandelbaum, quien tiene una compañía productora, me ayudó con todos los aspectos técnicos: reunió el equipo y rodamos el film en dos días, casi todos sobre una mesa con un papel blanco de fondo. Excepto por la esporádica aparición de un brazo, una mano o un pie humano, los otros actores son todos juguetes, objetos (o cosas pequeñas) igualmente pequeños, figuras inanimadas.

Luego vino la edición. Junto al editor, ensamblamos los diferentes fragmentos del rodaje en el estudio. La adición de la banda sonora fue una experiencia fantástica. Yo había conocido a la música uruguaya Sylvia Meyer en Nueva York, y ella prometió elaborar una propuesta inicial de la música una vez tuviera el video entre manos. Refinamos la banda sonora con Sylvia, un proceso que disfruté mucho. Entonces comenzamos a reestructurar el orden de los fragmentos de la película y a especificar los títulos.

El video examina muchos de mis motivos recurrentes: diálogos entre diversos objetos, la idea absurda de ilustrar la perfección, referencias a situaciones políticas o románticas y puros lugares comunes, como caer, estar moribundo y buscar una salida. Creo que la conciencia de nuestras limitaciones es común a todas estas escenas, así como la incapacidad para comprenderlas y nuestro deseo de compensar nuestras carencias con alternativas imaginarias. Este es un proceso que involucra humor, auto-conciencia, compasión y lástima.

Lo más importante para mí es no tratar de expresar un pensamiento, sino generarlo: En otras palabras, la brecha entre mi propuesta y la percepción o re-creación del espectador. No considero que sea tan terriblemente difícil de entender mi obra –por lo menos, así me gustaría que fuera, esta es mi intención mientras estoy trabajando–”

Liliana Porter, 2005.

Tomado de: For you/ Para usted, The Daros Latinoamérica Tapes and Video Installations, Daros Exhibitions, Zurich, april 25-september 6, pag. 30, 2009.

3.

## “Brahms con sombrero de fieltro y otros artificios”

Conversación con Ana Tiscornia, Rhinebeck Nueva York, Febrero, 2009

(...)

–Ana Tiscornia: ... Lulú disfrazada de sí misma, Brahms con sombrero de fieltro, un pollo con vestido de bailarina, son situaciones que tú estableces donde el disfraz y el disfrazado son equivalentes en su protagonismo. ¿De qué se tratan esos disfraces que no disfrazan del todo?

–Liliana Porter: Son leves modificaciones. Es decir, pequeños gestos que hacen que lo que son y lo que quieren ser, se parezca mucho. Un perro disfrazado de perro, por ejemplo, se trata de una apariencia que cubre otra apariencia.

–Ana Tiscornia: Lo interesante es que esos ajustes de sintonía, enmascaran y a la vez revelan.

–Liliana Porter: Es que justamente el tema es el de una representación que se sustituye por otra. El hecho de que sean objetos inanimados, además de dar risa, lo hace más claro porque nadie duda que son apariencias, que son representaciones.

–Ana Tiscornia: Al mismo tiempo, como espectador, uno establece una relación de complicidad con estos objetos. ¿Por qué crees que uno puede estar conciente de la representación y al mismo tiempo entregarse a ella?

–Liliana Porter: Porque desde que nacemos estamos involuntariamente ejercitándonos en eso. Es decir, cuando uno es chico, uno es animista y no cuestiona su animismo. Un oso de felpa, el perro, la tía, la muñeca, pueden tener el mismo valor emocional, o si se quiere un valor emocional puesto al mismo nivel. Después, cuando crecemos, empezamos a organizar las cosas y separamos, lo vivo, lo que no lo está, el juguete, el adorno, pero ese orden es un orden intelectual no es un orden que parte del conocimiento. Me refiero al conocimiento con mayúsculas.

–Ana Tiscornia: Querés decir a la verdad, a la explicación detrás de todo lo inexplicable.

–Liliana Porter: Si, a eso que no sabemos qué es. Entonces podríamos decir que lo que pasa con mis objetos es que agarran al espectador distraído y hacen que se vuelva a relacionar con ellos sin problemas, como cuando era chico y sabía que todo era representación. Estos objetos que yo propongo re-activan ese mecanismo que estaba allí, latente. Lo que es fantástico también es que después, uno vuelve a intelectualizar esa relación. Como por las dudas.

–Ana Tiscornia: ¿Por las dudas de qué?

–Liliana Porter: Por las dudas de que la realidad no te quede desestabilizada. Esa actitud es la misma que lleva a alguien a poner un elefante de vidrio en el estante como si fuera normal. Es fantástico ver como uno entra y sale de la ficción. Pero volviendo a cuando se entrega a la ficción, esa relación que establece el espectador con mis objetos, se da más fuerte en las películas que en los grabados.

–Ana Tiscornia: ¿Por qué?

–Liliana Porter: Porque la luz está apagada y el espectador cree que no tiene testigos...”

Tomado de Arte en la Red: <http://www.arteenlared.com/2009/matine-de-liliana-porter-en-ruth-benzacar.html>

2 En el marco de la muestra Matinee. 13 de mayo al 19 de junio de 2009. Ruth Benzacar Galería de Arte. Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Argentina.